

Кожемякина Валентина Алексеевна

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ НА МАРТИНИКЕ

В статье показаны динамика языковой ситуации на Мартинике и ее характеристика на современном этапе. Проведен анализ функционирования языков в регулируемых государством сферах коммуникации и при межличностном общении: в семье, в быту и т.п. Основное внимание уделяется проблемам функционирования мартиниканского креольского языка и причинам его ограниченного использования во всех коммуникативных сферах.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2013/11/23.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (78). С. 86-90. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2013/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

INTERACTIVE TECHNOLOGIES USE IN STUDYING “ELECTRICAL AND ELECTRONIC ENGINEERING” COURSE

Knyaz'kova Tat'yana Olegovna
Sobolev Vladimir Afanas'evich, Ph. D. in Technical Sciences
Bauman Moscow State Technical University
knyazt@bmstu.ru

In the article the two-year experience of using interactive technologies such as the distant system *Moodle* and the computer environment *NI Multisim 10.1* in the educational-methodological complex of “Electrical and Electronic Engineering” course for the students studying technical disciplines is summarized. It is shown that students’ systematic self-guided work on the course in *Moodle* system and the fulfillment of practical and home tasks with the use of the virtual lab complex *Multisim 10.1* lead to considerable positive results in studying the course material.

Key words and phrases: interactive technologies; educational-methodological complex; module-rating education system; distant system *Moodle*; testing tasks; tests; home tasks; virtual lab *Multisim 10.1*.

УДК 81’27

Филологические науки

В статье показаны динамика языковой ситуации на Мартинике и ее характеристика на современном этапе. Проведен анализ функционирования языков в регулируемых государством сферах коммуникации и при межличностном общении: в семье, в быту и т.п. Основное внимание уделяется проблемам функционирования мартиниканского креольского языка и причинам его ограниченного использования во всех коммуникативных сферах.

Ключевые слова и фразы: социолингвистика; языковая ситуация; языковая политика; официальный язык; законы о языках; двуязычие; социальные функции языка; функционирование языков в сфере образования.

Кожемякина Валентина Алексеевна, к. филол. н., доцент
Научно-исследовательский центр по национально-языковым отношениям
Института языкознания Российской академии наук
kojemiakina@gmail.com

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ НА МАРТИНИКЕ®

*Работа выполнена при поддержке РГНФ в рамках проекта № 13-04-00019
«Франкоязычная Америка: социолингвистический портрет».*

Остров Мартиника расположен в центральной части архипелага Малых Антильских островов, находящихся в Карибском море Атлантического океана. Мартиника административно является регионом и одновременно заморским департаментом Франции (*département et région d'outre-mer*, или *DROM*) и управляется префектом, имеется выборный Генеральный совет. Мартиника избирает четырех депутатов Национального собрания Франции и двух сенаторов. Небольшой остров площадью 1100 кв. км находится в окружении креольскоязычных островов Доминика и Сент-Люсия, на территории которых официальным языком является английский.

История Мартиники похожа на историю всех Антильских островов, находившихся в колониальной зависимости от европейских государств. До открытия острова Христофором Колумбом в 1502 г. его населяли индейцы араваки, пришедшие на остров с берегов реки Ориноко (территория современной Венесуэлы) приблизительно за 100 лет до нашей эры. Между X в. и XIV в. н.э. на остров из Гвианы приплывают индейцы карибы (современное название – карибы), которые расселились по всему острову и постепенно уничтожили почти всё мужское население араваков. После прибытия на Мартинику европейцев карибы, в свою очередь, были довольно быстро истреблены, а также вымерли от европейских болезней и непосильного труда на плантациях.

Мартиника побывала в колониальной зависимости у Испании, Англии, Голландии и Франции и пережила все тяготы рабства в течение двух веков. Так как местное индейское население не смогло выжить в тяжелых условиях рабской работы на плантациях, на которую его обрекли белые пришельцы, европейцы-колонизаторы начали завозить на Антильские острова негров-рабов из Африки уже с начала XVII в. В 1710 г. число рабов на Мартинике равнялось уже 21000 чел., а в 1745 г. население Мартиники насчитывало 80000 чел., из них 65000 – рабов. В 1848 г., когда Франция окончательно отменила рабство, на острове было более 72000 рабов. В 1898 г. население Мартиники составляло 175000 чел., из них 150000 чернокожих и мулатов (т.е. 85,7%), 15000 индийцев (8,6%) и 10000 белых жителей (5,7%) [2; 11, р. 20-21].

Начиная с 1656 г. и до 1814 г. Англия и Франция оспаривали друг у друга владение Мартиникой, и остров часто переходил во владение одной или другой страны до Парижского договора 1814 г., по которому Мартиника окончательно перешла под юрисдикцию Франции.

Декрет об отмене рабства во французских колониях был подготовлен Виктором Шельшером (Victor Schoelcher), французским публицистом и государственным деятелем, известным благодаря активной борьбе за отмену рабства во Франции, увенчавшейся успехом в 1848 г. [14]. Следует отметить, что хозяева плантаций на Мартинике, использовавшие рабский труд, не хотели после отмены рабства отдавать значительную часть своей прибыли на оплату наемных рабочих, поэтому в поисках дешевой рабочей силы, с 1853 г. по 1985 г., французские власти вывозили тысячи рабочих-иммигрантов из Индии, которые приезжали на Антильские острова по контракту на пять лет. По истечении контракта многие из них оставались на острове, заводили семьи и становились жителями Мартиники, но сохраняли свою религию и национальные особенности быта и кулинарных пристрастий. Одновременно с индийцами, на остров прибывали тысячи китайцев, сирийцев, ливанцев. Для всех иммигрантов из Азии мартиниканский креольский язык стал родным, но диаспоры продолжали и продолжают сохранять свои национальные особенности быта и живут довольно изолированно друг от друга [4, p. 183].

Коренные жители Мартиники получили реальные права в 1870 г.: при III Республике все мужчины получили право участвовать в выборах (женщины Франции и её заморских территорий стали полноправными участниками выборов только в 1944 году), было законодательно введено общее обязательное светское и бесплатное образование для всех детей жителей острова. К сожалению, в конце XIX в. и начале XX в. не все родители могли обеспечить своим детям получение образования из-за необходимых дополнительных расходов. Только к середине XX в. уровень жизни цветных жителей острова повысился, что позволило всем мартиниканцам отправлять своих детей в школы [2].

Языковая ситуация современной Мартиники не так проста, как может показаться на первый взгляд. Остров характеризуется наличием двуязычия: на Мартинике функционируют французский язык, официальный язык Французской Республики, и креольский язык жителей Мартиники. При этом на территории острова существует еще акролект – «вариант языка, возникающий в посткреольском континууме в результате смешения креольского языка и языка-лексификатора» [1, с. 20], т.е. французского языка. Существующий на Мартинике акролект называют «французским региональным», «французским языком Мартиники» и даже «банановым французским» [7, p. 150]. Этот акролект официально признан обществом и продолжает развиваться под влиянием радиопередач на креольском языке, народной музыки и устного дружеского общения. Существуют даже литературные произведения, написанные на этом акролекте [Ibidem, p. 151].

По данным Национального института статистики и экономических исследований Франции (*Institut national de la statistique et des études économiques – INSEE*) в 2010 г. население Мартиники равнялось 394173 чел. [11, p. 26]. Большинство населения острова (87%) составляют потомки чернокожих рабов, мулаты и иммигранты из Индии и других стран Азии [2]. Для всех чернокожих жителей и мулатов Мартиники креольский язык является родным, но это могут быть разные креольские языки на основе французского: для родившихся на Мартинике – это мартиниканский креольский, а для приехавших с других островов – это могут быть креольский гваделупский, креольский гаитянский, креольский гвианский и т.д.

Креольские языки Карибского бассейна в бывших французских колониях, сложившиеся на основе французского языка, очень близки между собой: мартиниканский, гваделупский, гаитянский, а также антильский креольский язык островов Доминика и Сент-Люсия, в настоящее время – независимых государств, имеющих официальным языком английский, т.к. эти французские колонии давно отошли к Великобритании: Доминика – в 1763 г., а Сент-Люсия – в 1814 г.

Все цветные жители Мартиники владеют французским языком в той или иной мере. В обиходе им всё время приходится слышать его или говорить на нём: при просмотре телевизора, прослушивании радиопередач, чтении прессы, совершении покупок, посещении врача и во всех ситуациях официального общения. Следовательно, можно сказать, что французский язык для них – больше, чем второй язык, он для мартиниканцев является вторым родным языком.

Белое население острова немногочисленно – 9%, это и потомки белых французских колонизаторов (их называют Беке), которые владеют двумя языками: как французским, так и креольским, и приезжающие на остров на работу по контракту французы из Франции, говорящие только на французском языке. Потомки колонизаторов, Беке, владеют большей частью богатств острова и контролируют всю его экономическую жизнь и деятельность. Они часто демонстрируют свое превосходство по отношению к французам, прибывшим работать по контракту на Мартинику, так как чувствуют себя хозяевами острова [4, p. 57-68].

Рассмотрим функционирование языков в основных коммуникативных сферах мартиниканского общества.

Самой главной сферой для функционирования и изучения языков, несомненно, является система образования. Но поскольку остров является департаментом и регионом Франции, на Мартинике существует только один официальный язык – французский. И хотя для всех цветных жителей Мартиники креольский язык является родным, и они все им владеют в той или иной мере, в системе образования приняты учебные программы только на французском языке. Но, идя навстречу требованиям основного населения заморских департаментов и территорий, в 1984 г. во Франции был принят закон о возможности организации дополнительных занятий по креольским языкам:

«Ст. 21. Региональный совет разрешает, при согласовании с Комитетом по культуре, образованию и окружающей среде, организацию дополнительных образовательных и культурных программ по изучению языков и культуры заморских регионов, которые могут проводиться в учебных заведениях. Эта образовательная и культурная деятельность может быть только факультативной и не должна ни затрагивать, ни заменять образовательные программы, установленные французским государством» [10].

Следующий закон о развитии заморских территорий от 13 декабря 2000 г. закрепил и расширил положения предыдущего закона относительно культурного наследия и национальной идентичности коренных жителей заморских департаментов и регионов:

«Ст. 33. Государство и местные сообщества обеспечивают уважение, защиту и поддержку культурного наследия и национальной культурной жизни коренных народов, что способствует сохранению естественной среды и длительному существованию этнического разнообразия.

Ст. 34. Местные языки, используемые в заморских департаментах, являются частью языкового достояния нации. Государством проводится языковая политика, облегчающая функционирование региональных языков в обществе» [9].

В 2005 г. 2469 учеников (из общего числа учащихся 47643 чел. в государственном секторе обучения) изучали креольский язык и креольскую культуру [2], хотя родители предпочитали обучение детей английскому языку как второму в силу его престижности, больших перспектив получения высшего образования и, в дальнейшем, более удачного карьерного роста.

В 2003 г. французскими лингвистами было проведено обследование использования языков учениками третьего класса (соответствует девятому классу российской средней школы) в школе, дома и в других ситуациях путем анкетирования учащихся шести колледжей разных городов Мартиники (в двух из этих колледжей преподается факультативно креольский язык) [3]. Обследование показало, что социолингвистическая ситуация характеризуется несбалансированным билингвизмом: хотя большая часть жителей Мартиники владеет и французским, и креольским языками, тем не менее этот билингвизм – не равноценный, т.к. официальный французский язык является доминантным в системе образования, администрации, средствах массовой информации, а также во многих сферах, нерегулируемых государством: магазины, рынок и т.п. Анкетирование учеников показало, что их родители общаются как на французском, так и на креольском языках: 98,6% родителей говорят на французском языке и 90% – на креольском. Сами дети считают, что их родным языком является: 97,2% – французский и только 2,3% – креольский. 67,7% учеников общаются чаще всего на французском и только 23,2% – на креольском языке. В семейном быту как обиходно-разговорный язык употребляется французский в 61,1% семей и в 34,3% семей – французский и креольский языки. С друзьями вне школы дети общаются как на французском, так и на креольском: 12,7% – на французском, 43,1% – на креольском и 44,2% – на французском и креольском языках. Во время занятий в школе 76,6% учащихся пользуются только французским языком, 22,8% – французским и креольским и только 0,6% – креольским языком. Во время перемен между занятиями в школьном дворе многие дети используют оба языка (45,5%), только креольский – 36,5% учащихся, и 18% учеников пользуются только французским языком. Самый интересный результат дали ответы на вопрос: «При использовании какого языка Вы чувствуете себя наиболее свободно и непринужденно?». 70,1% учеников назвали французский и 29,9% – креольский язык, что говорит о том, что они считают себя настоящими франкофонами. Вызывают удивление ответы на вопрос об использовании языков учителями во время занятий. 43% учителей говорят только на французском языке, а 56,5% используют как французский, так и креольский языки, и даже было отмечено, что один учитель говорит только на креольском языке. Видимо, это были ответы учащихся тех колледжей, где введено преподавание креольского языка. Большая часть детей не получают выговор, если они говорят на креольском языке во время занятий, – 52,3%. Изредка делают выговор за это 37,9% учащихся и всегда делают выговор 9,8% детей [Ibidem, p. 1-19].

Анализ ответов учащихся колледжей позволяет сделать вывод, что основным языком как образования, так и многих других сфер коммуникации является французский. Что касается креольского языка, он, тем не менее, остается вторым родным языком жителей Мартиники. Почти все учащиеся острова владеют им и часто используют его в дружеской неофициальной обстановке. Тот факт, что в семейной сфере дети чаще пользуются французским языком, свидетельствует об общей для всех бывших колоний ситуации: креольский язык воспринимается их жителями как язык былого рабства, и родители запрещают своим детям говорить на креольском языке, желая им возможного карьерного роста в будущем, который может обеспечить только совершенное владение официальным французским языком. Поэтому можно заключить, что, для того чтобы ввести преподавание креольского языка во все начальные и средние учебные заведения острова, необходимо изменить отношение к креольскому языку в мартиниканском обществе. Снятие запрета родителей на общение на креольском языке в семейной сфере позволит детям лучше знать родной креольский язык и чаще его использовать. В то же время, если креольский язык будет преподаваться в учебных заведениях, это позволит учащимся овладеть не только устной формой языка, но и письменной, и открыть для себя художественные и другие письменные произведения, созданные на их родном креоле. Лучшее знание креольского языка должно, несомненно, увеличить его использование не только в дружеской обстановке, но и во всех других сферах общения. Только тогда возможно дальнейшее его развитие. Но для этого, помимо решительных мер властей и продуманной языковой политики, необходимо изменить отношение к нему самих жителей Мартиники.

Несомненно, существует еще проблема отсутствия учебных материалов для преподавания креольского языка в системе образования острова, т.к. преподавание проводится по материалам метрополии, которые не

предусматривают ни обучение родному языку жителей острова, ни преподавание предметов, касающихся специфики социальной жизни, особенностей флоры и фауны тропического острова. Дети Мартиники изучают жизнь и историю Франции, а не своего региона, и поэтому чувствуют себя «иностранцами» в своей собственной стране [7, p. 160]. В 1980-е гг. был поднят в очередной раз вопрос о преподавании мартиниканского креольского языка, т.к. некоторые представители системы образования (учителя, инспекторы и т.д.) считали, что повысить уровень успеваемости учеников можно именно при помощи обучения креольскому языку, владение которым должно помочь детям лучше изучить французский язык и получить знания, передаваемыми при его помощи. При этом необходимо принимать во внимание, что тот язык, на котором говорит ребенок, не является ни кодифицированным креольским, ни нормированным французским, а определенным акролектом, и обучать учащихся нужно как стандартному французскому, так и нормированному креольскому языкам. А наличие нескольких вариантов письменного креольского мартиниканского языка создает трудность выбора одного варианта из нескольких существующих, что осложняется полным отсутствием дидактического и педагогического вспомогательного материала для преподавания родного языка учащихся Мартиники [Ibidem, p. 149-164].

Высшее образование молодые мартиниканцы получают как в университетах Франции, так и в Университете Антильских островов и Гвианы. В 2002 г. на Мартинике был создано высшее учебное заведение «Университетский институт обучения учителей Мартиники» (*L'Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Martinique – L'IUFM de Martinique*), который готовит учителей начального и среднего образования. Набор студентов в этот институт осуществляется при помощи конкурсных экзаменов [5]. Высшее образование на Антильских островах, находящееся под контролем Министерства национального образования Франции, осуществляется исключительно на французском языке.

За последние десятилетия на Мартинике стала активно развиваться литература на креольском языке: издаются романы, поэтические произведения, театральные пьесы, комиксы, на креольский язык переведена Библия [13, p. 68-69]. Следовательно, можно констатировать появление креольского языка в сфере письменного языка, которая ранее была занята исключительно французским языком. И если в XIX в. на креольском языке писали сказки, басни, юмористические рассказы, то теперь на нём пишут значительные литературные произведения.

В сфере средств массовой информации креольский язык занимает очень скромное место. Практически всё информационное пространство занято французским языком. Сюда поступают периодические издания из метрополии. На Мартинике на французском языке издаются ежедневная газета «France-Antilles», а также несколько еженедельных и ежемесячных изданий. Тем не менее, выходит несколько газет на креольском языке «для народа». Радио- и телевидение осуществляется Национальной компанией радио- и телевидения для заморских территорий (*Société nationale de radio et de télévision pour l'outre-mer*), и передачи всех каналов этой компании проходят на французском языке, но в новостных радиопередачах ежедневно передаются краткие сообщения на креольском языке продолжительностью от трех до десяти минут. Также существует еженедельная двухчасовая передача, где ведущие и приглашенные гости обсуждают на креольском языке политические и социальные проблемы. На Мартинике, как и на других Антильских островах, существует несколько частных радиостанций, ведущих передачи на креольском языке. Чаще всего они передают национальную музыку на разных креолах: мартиниканском, гаитянском, гвианском, гваделупском. На Мартинике существуют также два канала частного телевидения (*Antilles-Télévision, Canal-Antilles*), где используется креольский язык [2].

В сфере производства доминирующая роль также принадлежит французскому языку, креольский язык практически не используется в ситуации общения на производстве, им пользуются при устном общении только рабочие низшей квалификации и чернорабочие.

Что касается сферы торговли и рекламы товаров, то креольский язык появляется обычно только для придания товару местного колорита.

В сфере спорта креольский язык используется в народных видах спорта, таких как футбол, петушиные бои и соревнования на круглых яликах, в то время как во время игры в теннис пользуются французским языком как более престижным [4, p. 132].

В сфере административной деятельности функционируют оба языка: французский язык как официальный, а креольский язык используется при устном общении, так как основные посты в местной администрации занимают креологоворящие мартиниканцы (в основном мулаты) и белые потомки колонизаторов – Беке. В некоторых администрациях всё устное общение проходит на креольском языке, но письменная документация составляется только на французском языке [2].

Сфера судопроизводства использует французский язык, но предусматривается возможность пользоваться услугами переводчика для иммигрантов и тех жителей острова, которые не владеют французским языком.

Делая вывод из вышеизложенного, можно сказать, что в динамике языковой ситуации выделяются несколько периодов.

Коренные жители острова, карибы, недолго задержались на его территории после колонизации, и поэтому они не оказали никакого влияния на языки колонизаторов. Карибов, которые не смогли выдержать рабский труд на плантациях, сменили рабы-негры из Африки, в этот период и образовался креольский язык, прошедший все этапы развития креола: препиджин, пиджин, креольский язык. Далее следует период развития креола и его частичной нормализации. В 1750 г., спустя более двух веков после колонизации Мартиники, миссионеры-иезуиты уже пишут проповеди и молитвы на креольском языке, чтобы быть понятыми

местным населением. В XVIII-XIX вв., в эпоху креолизации, на креольском языке, ставшем основным языком устного общения, появляются отдельные небольшие письменные памятники различных видов: фольклорные, политические, литературные. Этот период характеризуется активным процессом стандартизации мартиниканского креола, но здесь сильно влияние базового языка, т.е. французского, по правилам которого и стали проходить основные процессы стандартизации и грамматизации мартиниканского креола. В результате этой стандартизации креольского языка и того факта, что французский язык, как официальный язык Франции, завоевывает всё больше и больше сфер коммуникации на Мартинике, в XX в. наблюдается процесс частичной декреолизации, т.е. тот этап эволюционного процесса развития креольского языка, при котором этот язык сближается с языком-первоисточником (языком-лексификатором), т.е. французским. Но будучи родным языком населения острова, креольский язык не растворился в своем языке-первоисточнике, а уступил ему многие позиции и сферы: сферу образования, сферу средств массовой коммуникации, сферу производства и даже сферу семейного общения в большом количестве семей, сохранив за собой сферу неофициального дружеского общения.

Начиная с 1976 г. группа писателей, профессоров университета, лингвистов разрабатывает грамматику и графическую систему креольского мартиниканского языка с целью его спасения и развития. Следует отметить, что эта борьба за нормирование и распространение изучения креольского языка не встречает должной поддержки со стороны общества [12, р. 112]. Тем не менее, их деятельность позволяет креольскому языку развиваться и закреплять нормированную письменную форму.

В настоящее время на острове наблюдается несбалансированное двуязычие, а контакт в течение нескольких веков креольского языка и его языка-лексификатора привел к возникновению акролекта, неизбежного попутчика тесного сосуществования двух родственных языков.

Список литературы

1. **Словарь социолингвистических терминов** / отв. ред. В. Ю. Михальченко. М.: Российская академия наук, Институт языкознания РАН, 2006. 312 с.
2. **Aménagement linguistique dans le monde** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.axl.cef.aval.ulaval.ca/amsudant/martinique.htm> (дата обращения: 05.11.2013).
3. **Barreteau D., Heeroma D. J. H.** Des élèves de troisième s'expriment sur le français et le créole en Martinique [Электронный ресурс]. URL: <http://www.manioc.org/gsd/collect/recherch/import/crillash/Francaiset.pdf> (дата обращения: 09.11.2013).
4. **Kováts-Beaudoux E.** Les Blancs créoles de la Martinique. Une minorité dominante. P.: L'Harmattan, 2002. 218 p.
5. **L'Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Martinique** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iufm-martinique.fr/drupal/node/3> (дата обращения: 16.11.2013).
6. **La Constitution française de 1958. Texte incluant les modifications depuis 1958** [Электронный ресурс]. URL: http://www.unc.edu/depts/europe/francophone/constitution_fr.pdf (дата обращения: 09.11.2013).
7. **Le français dans les aires créolophones. Vers une didactique adaptée** / sous la direction de A. Maïga. P.: L'Harmattan, 2007. 244 p.
8. **Loi constitutionnelle n° 92-554 du 25 juin 1992** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000723466> (дата обращения: 09.11.2013).
9. **Loi d'orientation pour l'outre-mer** (loi 2000-1207 du 13 décembre 2000) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.axl.cef.aval.ulaval.ca/europe/france-loi-outremer2000.htm> (дата обращения: 11.11.2013).
10. **Loi n° 84-747 du 2 août 1984 relative aux compétences des régions de Guadeloupe, de Guyane, de Martinique et de la Réunion** (Dernière modification effectuée le 17 décembre 2004) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.axl.cef.aval.ulaval.ca/europe/France-loi-84-747-1984.htm> (дата обращения: 09.11.2013).
11. **Martinique. Rapport annuel 2012** [Электронный ресурс]. URL: http://www.iedom.fr/IMG/pdf/ra2012_martinique.pdf (дата обращения: 05.11.2013).
12. **Prudent Lambert Félix.** Anomie, autonomie et polynomie dans les régions françaises d'outre-mer // Normes endogènes et plurilinguisme. Aires francophones, aires créoles. Lyon: Ens Editions. 2008. P. 101-116.
13. **Prudent Lambert Félix.** Ecrire le créole à la Martinique: norme et conflit sociolinguistique // Les créoles français: entre l'oral et l'écrit / sous la direction de Ralph Ludwig. Freiburg: Gunter Narr Verlag, 1989. P. 65-80.
14. **Victor Schoelcher** [Электронный ресурс]. URL: http://www.senat.fr/evenement/victor_schoelcher/ (дата обращения: 08.11.2013).

LANGUAGE SITUATION AT MARTINIQUE

Kozhemyakina Valentina Alekseevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Research Center on Ethnic and Language Relations of Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences
kojemiakina@gmail.com

In the article the language situation dynamics at Martinique and its characteristic at the modern stage are shown. Languages functioning in communication spheres regulated by the state and in interpersonal communication – among family members, in everyday life, etc. – is analyzed. Special attention is paid to the Martinican Creole language functioning and the reasons of its limited use in all communicative spheres.

Key words and phrases: sociolinguistics; language situation; language policy; official language; laws concerning languages; bilingualism; social functions of language; languages functioning in education sphere.